

SAISON CULTURELLE

2022
2023

CIBOURE



SEPTEMBRE >> DÉCEMBRE

2022

I AGENDA

Du 16 au 18 septembre

Journées Européennes du Patrimoine

Samedi 24 septembre

Ouverture de saison culturelle

Dimanche 9 octobre

FestiOrgues

Samedi 15 octobre

Ciboure durable - Ziburu Iraunkor

Du 18 novembre au 2 décembre

Euskaraldia

Samedi 19 novembre

Oihana de la compagnie Itzuli

Du 7 au 19 décembre

C'est Noël à Ciboure !



Livret de saison culturelle 2022-2023

Ville de Ciboure · 05 59 47 26 06 · mairie@mairiedeciboure.com

Directeur de la publication : Maire de Ciboure · Textes : Service Culture, Patrimoine et Vie associative

Création : Marie Surzur, service communication · Mise en page : Altergraf

Traduction : Joana Pochelu · Photos : Adobe Stock, Komcebo, Mapirudi, Ville de Ciboure, DR

Impression : Abérardère, Bayonne · Ce livret est imprimé sur du papier recyclé.

L'ÉDITO |

“ Faire de Ciboure une cité vivante et populaire, voilà un des objectifs que nous nous étions fixés en matière de politique culturelle.

Deux ans plus tard, après la création d'un service culture, patrimoine et vie associative (effective en avril 2021), une année d'expérimentations artistiques pluridisciplinaires dans tous les quartiers de la ville, une année qui a permis aux artistes d'aller à la rencontre d'un public nombreux, intergénérationnel et chaleureux, nous sommes très heureux de lancer la première saison culturelle de notre ville !

Alors cette saison sera à l'image de la culture telle que nous l'imaginons, vivante, en mouvement et colorée, mais aussi accessible, plurilingue et hétéroclite.

Nous vous proposons ainsi un voyage en compagnie des artistes que nous avons invités pour ce début de saison !

On vous donne donc rendez-vous le 24 septembre nombreuses et nombreux pour avoir un avant-goût de ce qui vous sera proposé tout au long des prochains mois ! ”

Emilie Dutoya,

Adjointe en charge de la culture,
du patrimoine et de la vie associative

Fanny Lascube,

Conseillère déléguée à la politique linguistique





Du 16 au 18
sept.

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

« Patrimoine durable », telle est la thématique de ces 39^e Journées Européennes du Patrimoine. Pour cette édition 2022, la ville de Ciboure célèbre et sublime son patrimoine, qu'il soit naturel ou architectural, sportif ou gastronomique.

Et ce, grâce à de nombreuses propositions tout au long du week-end. Le patrimoine maritime sera particulièrement mis à l'honneur, l'année 2022 étant le cinq-centenaire de la première circumnavigation du globe, réalisée par le navigateur basque Elkano.

VENDREDI 16 : OUVERTURE À CIBOURE

19h15 • Culbuto • COMPAGNIE MAUVAIS COTON • Esplanade du fort de Socoa

Un spectacle de cirque dans lequel un homme, les deux pieds sur mer, tangué, expérimente ses limites, s'amuse à titiller sa vie, et joue à tenir • [FR](#)

SAMEDI 17

9h30, 10h30 & 11h30 • Visites guidées du feu amont* par le Pays d'Art et d'Histoire • [FR](#)

10h & 11h15 • Visites du chantier des Récollets* par l'architecte Rémi Desalbres • [FR](#)

11h & 15h • Visites du chai d'Egiategia* (5€)

14h-18h • Visites libres du feu amont

14h30 • Visite du chantier des Récollets par les restaurateurs des décors peints* • [FR](#)

14h30-16h • Conférence de Jakintza *La ligne de démarcation et la zone occupée au pays basque* • Tour de Bordagain • [FR](#)

16h • Visite du chantier des Récollets* par le Pays d'Art et d'Histoire • [EUS](#)

16h30-17h45 • Table-ronde en collaboration avec Eusko Ikaskuntza *Les femmes et la pêche* • Tour de Bordagain • [EUS \(avec traduction simultanée en français\)](#)

18h • Partie de Laxoa avec l'association Luzean • Fronton •

Autour de 19h • Arrivée de la patache de la Fondation Elkano • Port de Larraldena

20h • Concert de Xabi Solano • Fronton



DIMANCHE 18

10h30, 14h & 15h30 (15:30 : sous réserve) • Visites guidées de Socoa*, *Un quartier, un fort*, par le Pays d'Art et d'Histoire • [FR](#)

11h • Visite commentée de l'exposition de la Fondation Elcano • Port de Larraldenia • [FR/EUS](#)

11h-13h & 15h-17h • Visites libres de l'exposition de photographies du livre *Pêcheurs en Pays basque - Port de Saint-Jean-de-Luz, Ciboure* aux éditions Kilika de Delphine Le Corff Ricau et Anne-Sophie Susperregui • Tour de Bordagain

11h30 & 14h30 • Visites du chantier des Récollets* par le Pays d'Art et d'Histoire • [FR](#)

ET DU 18 SEPT. AU 11 OCT.

Exposition urbaine *BERREGIN - Les travaux du couvent des Récollets* • Place Camille Jullian à Ciboure & Place Louis XIV à Saint-Jean-de-Luz

* Sur inscription dans les Offices de Tourisme

Gratuit sauf indication contraire



Samedi
24 sept.

OUVERTURE DE LA SAISON CULTURELLE !

Pour la toute première ouverture de saison de sa toute première saison culturelle, la ville de Ciboure met les petits plats dans les grands et invite les Cibouriennes et les Cibouriens à une immersion artistique à Socoa et en centre-ville ! Hip hop, cirque, théâtre et musique seront au programme de cette journée pluridisciplinaire, itinérante, festive et populaire !

GRATUIT - TOUT PUBLIC

Groupe d'Intervention Chorégraphique

COMPAGNIE RÉVOLUTION (BORDEAUX)

Anthony Egéa et son escouade de danseurs embarquent le public dans une flânerie chorégraphiée et rythmée autour du Fort de Socoa.

Les cinq danseurs hip hop se réapproprient les codes de l'espace public et proposent aux spectateurs de (re) découvrir ce haut lieu de patrimoine de la ville.

Douce émotion, transe jouissive, telles seront les émotions vécues grâce à ce spectacle étonnant et déambulatoire.

🕒 15h

📍 ESPLANADE DU
FORT DE SOCOA

🗣️ SANS PAROLE



Pelat

JOAN CATALA (MATARO - CATALOGNE)

Pelat est une performance qui efface les frontières entre la danse, le cirque et le théâtre, entre le public et le spectacle. Un homme seul porte un seau et un mât. Pour parvenir à se hisser à son sommet, Joan Català passe par un processus soigneusement ritualisé, inspiré des fêtes catalanes traditionnelles autour du mât de cocagne.

Ce faisant, il parvient à fédérer dans son curieux rituel une communauté de spectateurs complices.

On est là tout va bien Hemen gaude dena ongi !

COMPAGNIE ROUGE ELEA (HENDAYE)

À la suite d'un rire intense et absurde, trois adolescents s'imaginent être les derniers ours polaires sur une banquise à la dérive. A ce moment-là, ils se promettent de cultiver ce doux sentiment éprouvé tous ensemble.

L'un trouve sa joie dans les mots et la musique, une autre danse sur le bitume et convoque une joie immédiate, et enfin la troisième grimpe sur une échelle pour voir au loin s'il n'y en aurait pas d'autres comme eux.

La banquise fond, ça coule de partout, nos chaussettes sont mouillées mais on est là, tout va bien.

Fanfare New-Orleans

TRIO DAKOTÉ (SAINT-MARTIN-DE-HINX - LANDES)

Cette journée se conclut en musique sur les rivages lointains du Mississippi. Tout droit venu des bords de l'Adour, le Trio Dakoté propose un large répertoire alliant les plus grands standards de la Nouvelle Orléans à ceux du jazz manouche. Let's dance !

WWW.MAIRIE-CIBOURE.FR/OUVERTURE-SAISON-22-23

🕒 16h30

📍 CENTRE DE
LOISIRS
DE SOCOA

🗨️ SANS PAROLE

🕒 18h

📍 FRONTON

🗨️ FR / EUS / ES

🕒 19h30

📍 FRONTON

🗨️ EN



Dimanche
9 oct.

FESTIORGUES

Pour la première fois, l'orgue de Ciboure entre dans le cycle des concerts de FestiOrgues, festival itinérant porté par l'association Les Orgues d'Urrugne. Depuis 2021, la ville de Ciboure souhaite mettre en valeur son orgue, et ce partenariat est une belle opportunité pour le faire (re)découvrir aux habitants.

Le 9 octobre, un duo d'exception se produira à l'Église Saint Vincent et fera notamment entendre le fameux « choral du veilleur » de Bach.

Jean-François Madeuf, spécialiste de la trompette naturelle, et Benjamin Steens, titulaire de l'orgue de la cathédrale de Reims, promettent un récital étonnant, émouvant et instructif.

🕒 18h

📍 ÉGLISE
SAINT-VINCENT

💎 PLEIN TARIF : 18€
TARIF RÉDUIT : 12€
GRATUIT
JUSQU'À 18 ANS

RÉSERVATION :
SUR WWW.FESTIORGUES.ORG
ET EN OFFICE DE TOURISME



Samedi
15 oct.

CIBOURE DURABLE !

Du 8 au 16 octobre, la ville de Ciboure participe à la deuxième édition de la Semaine KLIMA, portée par la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

Ateliers, stands, conférence, exposition ou encore bibliothèque itinérante seront au programme de la journée du 15 octobre pour sensibiliser tous les publics aux enjeux climatiques et les inviter à passer à l'action sans délai !

Une grande journée à partager en famille pour s'initier de façon ludique et créative aux pratiques responsables et durables.

WWW.MAIRIE-CIBOURE.FR/CIBOURE-DURABLE-2022

🕒 10h-17h

📍 ESPACE
POLYVALENT

👤 TOUT PUBLIC

👉 GRATUIT

 **pays
basque
euskal
herria**
COMMUNAUTÉ
D'AGGLOMÉRATION
PAYS
BASQUE
EUSKAL
HERRIA



EUSKARA

Du 18 nov.
au 2 déc.

Initié en 2018, Euskaraldia est un exercice social qui encourage par la pratique une plus grande utilisation de l'euskara au quotidien. Pendant 15 jours, des milliers de bascophones du nord comme du sud s'engagent à changer leurs habitudes linguistiques quels que soient le lieu et la situation.

Pour ce faire, des badges sont mis à disposition du public : « *belarriprest* » pour les personnes comprenant le basque, voire le parlant mais ne souhaitant pas parler en euskara dans toutes les situations ; et « *ahobizi* » pour celles qui s'engagent à débiter les conversations en basque avec tout le monde, puis à s'adapter selon le niveau de l'interlocuteur. À cela s'ajoute l'identification des endroits ou entités qui permettent l'usage de la langue, les « *arigune* ».

Pendant cette période, la ville de Ciboure s'engage à créer et à donner de la visibilité aux lieux où l'on peut parler et vivre en basque. La saison culturelle s'intègre ainsi dans cette dynamique, avec la programmation du spectacle « Oihana » de la compagnie Itzuli.





Samedi
19 nov.

Oihana

COMPAGNIE ITZULI

Dans un futur proche, où l'humain a continué de polluer son environnement, Oihana vit recluse avec Lur, sa mère. A travers les siècles, les femmes de cette famille se sont transmis leurs connaissances par la danse.

Mais la transmission a cessé. Oihana n'a pas appris, elle ne comprend plus cette langue et tous les secrets qu'elle raconte. Une nuit, Oihana découvre qu'à travers le rêve, elle peut voyager. Elle part donc à la rencontre de son passé et des femmes puissantes qui parlent cette langue mystérieuse.

Un spectacle qui mêle danse et théâtre pour aborder les questions de transmission et de construction de l'identité.

🕒 19h

📍 ESPACE
POLYVALENT

👤 DÈS 10 ANS

🎫 TARIF PLEIN : 10 €
TARIF RÉDUIT : 5 €

🗨️ EUS





C'est Noël à Ciboure !

Du 7 au 19
déc.

En 2021, le format des festivités de fin d'année a été totalement repensé : deux semaines de spectacles, d'ateliers, de lectures et de déambulations exaltées dans la ville sur une thématique fédératrice, les arts du cirque !

Après une première expérience plus que réussie, la ville de Ciboure célébrera en 2022 des fêtes de Noël aux couleurs des contes et légendes !

La programmation est en cours de finalisation pour vous proposer spectacles de danse, théâtre ou encore performance musicale et enflammée, mais aussi ateliers créatifs, rencontres gourmandes et veillée au coin du feu !

📍 PLUSIEURS LIEUX

👤 TOUT PUBLIC

💎 GRATUIT

🗨️ FR / EUS

[+ WWW.MAIRIE-CIBOURE.FR/NOEL-2022](http://WWW.MAIRIE-CIBOURE.FR/NOEL-2022)



LA MÉDIATHÈQUE

AU PROGRAMME !

Mardi 13
sept.

Coup de cœur ! Club culture

Troisième édition du club de lecture, musique et cinéma... de culture quoi ! Alors si ça vous dit de partager avec d'autres lecteurs de la médiathèque les œuvres qui vous ont émues, révoltées, transportées, inscrivez-vous !

- 📍 Médiathèque
- 🕒 18h30 - 1h30 environ
- 👤 Public ados et adultes
- 🗣️ FR/EUS
- 📅 Inscription conseillée auprès de la médiathèque

Jusqu'au
30
sept.

Exposition Défi bookface

Le bookface, c'est l'art de réaliser un portrait photo en plaçant une couverture de livre devant son visage.

Cet été, à l'occasion de Ciboure part en livre – Ziburu hartu liburu, les lecteurs ont joué le jeu et se sont mis en scène avec des livres ! Découvrez ces photos et les livres associés à la médiathèque !

- 📍 Médiathèque
- 👤 Public familial
- 🗣️ FR
- 📅 Accès libre

OÙ ET QUAND NOUS TROUVER ?

- 🕒 Mardi : 15h-18h
- 🕒 Mercredi : 10h-13h et 15h-18h
- 🕒 Vendredi : 15h-19h
- 🕒 Samedi : 10h-13h

📍 23 bis avenue François Mitterrand
64500 CIBOURE

☎️ 05 59 47 12 93
mediatheque@mairiedeciboure.com

🌐 mediatheque.ciboure

FRANÇOIS ROSPIDE



LES ANIM'LECTURE

Tous les mois, la médiathèque propose des rendez-vous lecture aux familles. De 0 à 4 ans ou à partir de 5 ans ; en français, en euskara ou les deux : chacun y trouve son compte ! Une chouette manière de découvrir la littérature jeunesse et de passer un moment en famille !

- 📍 Médiathèque
- 🕒 30 minutes
- 👤 Public familial
- 🗨️ FR/EUS
- 📅 Inscription conseillée auprès de la médiathèque

LES ATELIERS BD & MANGAS

Pendant les vacances scolaires, la médiathèque initie des jeunes de 8 à 13 ans à la création de bandes-dessinées et de mangas. Ecriture d'un scénario, préparation d'une storyboard, cadrage, expressions des personnages, autant de techniques pour découvrir les ficelles de cet art !

- 📍 Médiathèque
- 🕒 2h environ
- 👤 Tout public
- 🗨️ FR/EUS
- 📅 Inscription obligatoire auprès de la médiathèque

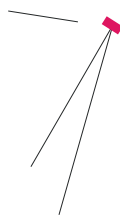
LES ATELIERS CRÉA'

Pendant les vacances scolaires, la médiathèque vous propose un tourbillon de créativité ! Ouverts à tous, enfants comme adultes, c'est l'occasion de vous essayer à de nouvelles techniques créatives lors d'un moment convivial.

- 📍 Médiathèque
- 🕒 2h environ
- 👤 Tout public
- 🗨️ FR/EUS
- 📅 Inscription obligatoire auprès de la médiathèque



INFOS PRATIQUES ET RÉSERVATIONS



Comment réserver ?

Réservez directement auprès du service Culture, Patrimoine et Vie associative :

- Pour les spectacles gratuits : par téléphone, mail ou au service Culture, Patrimoine et Vie associative
- Pour les spectacles payants en ligne sur : www.billetterie-ciboure.mapado.com ou au service Culture, Patrimoine et Vie associative

Modes de règlement

Espèces, Eusko, chèques vacances, chèques-culture et chèques libellés à l'ordre de Régie mixte culturelle Ciboure

Tarifs

- Tarif réduit : moins de 18 ans
- Gratuit pour les moins de 12 ans, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA ou AAH, intermittents du spectacle*

*Sauf pour FestiOrgues

OÙ ET QUAND TROUVER LE SERVICE CULTURE, PATRIMOINE ET VIE ASSOCIATIVE ?

🕒 Du mardi au vendredi : 8h15-12h

📍 Place Camille Jullian
Bât. Denak Batean - 2^e étage
64500 CIBOURE

☎ 06 10 75 45 61
animations@mairiedeciboure.com
📘 [cultureciboure](http://cultureciboure.com)